

Démarrage officiel du projet CCLME! —The CCLME project officially launched!

FR: Depuis la parution du premier bulletin d'informations du projet CCLME en juillet 2010, l'Unité Régionale de Coordination (URC) a été occupée à organiser et participer à une série d'événements. En Octobre 2010, les projets CCLME et EAF-Nansen ont co-organisé 4 manifestations à Dakar liées à la planification et l'analyse des enquêtes. Du 2 au 3 novembre 2010, presque 70 représentants des pays et organisations partenaires du CCLME ont assisté à l'atelier de démarrage pendant lequel le projet a été officiellement lancé. Et, enfin mais pas des moindres, la première réunion du Comité de pilotage a été organisée le 4 novembre 2010, dont le résultat fut, entre autre, l'adoption du plan de travail du projet.

Durant l'année 2011, nous lancerons le processus de développement de l'ADT, l'organisation de réunions des groupes de travail techniques et des campagnes écosystémiques. De plus, l'exécution des projets de démonstration du CCLME sera initiée. Nous sommes impatients de travailler ensemble sur ces différents chantiers.

ENG: Since the release of the first CCLME Newsletter in July 2010, the Regional Coordinating Unit (RCU) has been busy with organizing and attending a series of meetings. In October 2010, the CCLME and EAF-Nansen projects co-organized 4 events related to survey planning and analysis in Dakar. On 2-3 November 2010, almost 70 representatives of the CCLME countries and partner organizations

attended the CCLME Inception Workshop where the project was officially launched. And last but not least, the first CCLME Project Steering Committee Meeting was organized on 4 November 2010 resulting in, amongst others, the adoption of the project work plan.

In 2011 we will initiate the TDA development process, the organization of CCLME technical working group meetings and ecosystem surveys. In addition, the implementation of the CCLME demonstration projects will be begin. We are looking forward to working together with all of you on this.

Birane Sambe

*Coordonnateur Régional du Projet CCLME
CCLME Regional Project Coordinator*

CCLME dans les médias—CCLME in the media

FR: *Couverture médiatique du projet CCLME*

Les médias ont assuré la couverture de l'Atelier de Démarrage et de la Première Réunion du Comité de Pilotage du projet CCLME. Ainsi des informations sur le projet CCLME et des problèmes évoqués qui seront traités par le projet ont été relatés par plusieurs journaux et chaînes de télévision y compris allafrica.com, Le Soleil, Nouvel Horizon et le journal Suédois « Fjällan Vatten ».

Pour plus d'informations sur la couverture médiatique du CCLME, prière visiter le site web CCLME: www.canarycurrent.org

ENG: *News coverage of the CCLME project*

The CCLME Inception Workshop and First PSC Meeting both received broad media coverage. Information on the CCLME project as well as on the issues the project is addressing was covered by several newspapers and tv-stations including allafrica.com, Le Soleil, Nouvel Horizon and the Swedish magazine « Fjällan Vatten ».

For more information on the CCLME news coverage, please visit the CCLME website: www.canarycurrent.org

DANS CE BULLETIN—IN THIS ISSUE

- ◆ CCLME dans les médias — CCLME in the media
- ◆ L'atelier de démarrage CCLME et sa première réunion du CP— The CCLME Inception Workshop and First PSC meeting
- ◆ Groupes de travail techniques CCLME— CCLME Technical Working Groups
- ◆ Collaboration avec EAF-Nansen — Collaboration with the EAF-Nansen
- ◆ Participation CCLME aux événements régionaux et internationaux— CCLME participation in regional and international events
- ◆ URC— RCU

L'Atelier de démarrage CCLME et sa première réunion du CP— The CCLME Inception Workshop and first PSC meeting



FR: Les représentants de sept pays et plus de 40 organisations ont participé au lancement officiel du projet CCLME.

Près de 70 représentants des pays participants, donateurs, partenaires et parties prenantes ont pris part à l'atelier de démarrage du projet CCLME, organisé à Dakar, Sénégal, 2-3 Novembre 2010. Le but de cet atelier était d'informer sur l'état de développement du projet depuis sa date de démarrage le 1er avril 2010, de prendre en considération les contributions de toutes les parties engagées dans l'atteinte des objectifs du projet CCLME et de présenter le plan de travail.

La première réunion du Comité de Pilotage du projet CCLME qui s'est tenue le 4 Novembre 2010 a pris en considération les recommandations faites à l'atelier de démarrage et a adopté le plan de travail global du CCLME (2010-2015), le plan de travail et

budget prévisionnel 2011 du CCLME, les différents groupes de travail techniques du CCLME et ses termes de références ainsi que le plan de suivi et évaluation du CCLME. La première réunion du CP a également revu et adopté ses propres termes de référence.

ENG: Representatives from seven countries and over 40 organizations participated in the official launch of the CCLME project.

The CCLME Project Inception Workshop that was organized in Dakar, Senegal on 2-3 November 2010 was attended by almost 70 representatives from the seven participating countries, donors, partners and stakeholders. The aim of the workshop was to inform on the progress of the project since it became operational on 1 April 2010, to take into consideration the contributions of all parties involved in achieving the CCLME project objectives, and to present the project work plan.

The First CCLME Project Steering Committee (PSC) Meeting that was held on 4 November 2010 took into consideration the recommendations made by the inception workshop participants and adopted the overall CCLME work plan (2010-2015), the 2011 CCLME work plan and estimated budget, the different CCLME technical working groups and their terms of references as well as the CCLME monitoring and evaluation plan. The First PSC meeting also revised and adopted its own terms of references.

Contributions des présentateurs à l'atelier de démarrage CCLME— Input from presenters at the CCLME Inception Workshop

FR: Les défis et contributions socio-économiques de la pêche dans la sous-région Ouest-Africaine, Hamady Diop, Chef Département Recherche de Système d'Informations, CSRP

Le secteur des pêches joue un rôle important dans la sous-région de l'Afrique de l'Ouest, mais est confronté à de nombreux défis tels que la surcapacité, la pêche illégale, Non déclarée et Non réglementée (INN) et l'absence de distribution équitable des richesses. Les pêches à petite échelle contribuent fortement à la lutte contre la pauvreté, la croissance économique et la sécurité alimentaire mais doivent requérir davantage d'attention en matière de gestion des stocks. Étant donné l'augmentation de la pression des pêches dans la sous-région, la demande de produits de pêche devrait dépasser la productivité des écosystèmes et pourrait ainsi compromettre la durabilité des activités de pêches.

Les activités de pêche contribuent à la sécurité alimentaire (30% de protéines animales en moyenne), à la création d'emploi

(1 million d'emplois directs et indirects au total), à la balance commerciale (jusqu'à 40% des valeurs exportées pour le Sénégal) et au budget national (atteignant 25% en Mauritanie) dans la sous-région. La moitié des débarquements totaux annuels dans l'espace CSRP sont fournis par la pêche artisanale. Ce secteur artisan, qui emploie actuellement autour de 5% de la force de travail des pays de la CSRP, s'accroît. Les prévisions indiquent qu'il devrait bientôt excéder le secteur industriel en termes de débarquements dans la sous-région.



Photo © T. Fenyes / FAO



Contributions des présentateurs à l'atelier de démarrage CCLME — Input from presenters at the CCLME Inception Workshop

ENG: *"Socio-economic challenges and contributions of fisheries in the West African sub-region*, Hamady Diop, Head of the Research and Information Systems Department, SRFC

Fisheries play an important role in the West African sub-region, but face numerous management challenges such as over-capacity, Illegal, Unreported and Unregulated (IUU) fishing and wealth redistribution. Small scale fisheries contribute strongly to poverty alleviation, food security and economic growth, but the management of the stocks needs further attention. Given the increasing fishing pressure in the sub-region, the demand for fish commodities may soon outweigh the supply of fish resources and therefore compromise the sustainability of the fishing activities.

Fishery contributes to food security (30% of animal protein on average), job creation (1 million direct and indirect jobs in total), trade balance (up to 40% of export value from Senegal) and national budget (up to 25% in Mauritania) in the sub-region. Half of the total average landings in the SRFC space are derived from artisan fisheries. This artisan sector, currently employing about 5 % of the work force of the SRFC countries, is growing. Forecasts indicate that it may soon exceed the industrial sector in terms of landings in the sub-region.

FR: *"Grands Ecosystèmes Marins (GEMs) – le modèle d'une gestion marine et côtière réussie* » Brad Brown, Consultant NOAA

Peu après la Seconde Guerre Mondiale, les pressions sur les océans adjacents aux côtes ont commencé à augmenter de manière exponentielle. D'importantes flottilles de pêche exploitaient chaque aire du plateau continental. Les activités liées au forage de pétrole et l'exploitation minière se sont intensifiées. Dans les aires côtières, les concentrations des populations, les implantations industrielles et l'usage de fertilisants dans les fermes se sont accrus. Vers les années 1970, il était évident que le système d'aménagement existant était un échec. La gestion monospécifique et sectorielle n'était pas suffisante.

Le processus de division des océans côtiers en 64 Grands Ecosystèmes Marins (GEMs) a été initié, sous l'impulsion du Dr Sherman du NOAA Américain et Dr Alexander de l'Université du Rhode Island, avec l'implication des scientifiques du monde entier. Ces GEMs larges (à peu près 200 000 km²) et axés sur l'écologie ont été adoptés par le Fonds pour l'Environnement Mondial (FEM) dans leurs projets sur les eaux internationales comme unités de mise en oeuvre de la gestion des activités liées aux océans côtiers et aires adjacentes (incluant les bassins des rivières qui s'y jettent) et pour la gestion des écosystèmes associés. Afin d'assurer qu'une approche écosystémique globale soit mise en oeuvre, ces projets sont structurés afin d'intégrer cinq modules abordant la productivité, les poissons et



Photo © Brane Sambe

la pêche, la pollution et la santé de l'écosystème, les questions socioéconomiques et la gouvernance — tous étant influencés par la force du changement climatique.

ENG: *"Large Marine Ecosystems (LMEs) - the template for successful marine and coastal management"* Brad Brown, NOAA consultant

Shortly after World War II the pressures on ocean areas adjacent to coasts began to increase exponentially. Huge fishing fleets scoured every area of the continental shelves. Oil drilling and mining soared. In coastal areas, the concentration of populations, industrialization and fertilizer use on farms increased. By the 1970s it was obvious that the existing management was failing. Management by species and political boundaries was not sufficient.

The process to divide the coastal oceans up into 64 Large Marine Ecosystems (LMEs) began, orchestrated by Dr. Sherman of US NOAA and Dr. Alexander of the University of Rhode Island but involving scientists throughout the world. These large (about 200,000 km²) and ecologically based LMEs have now been adopted by the Global Environment Facility (GEF) for their international waters projects as units to implement management related activities of the coastal ocean and adjacent areas (including the river basins flowing into them) and for nested ecosystem management. To ensure that an overall ecosystem approach is implemented, these projects follow a five module structure addressing productivity, fisheries and living marine resources, pollution and ecosystem health, socioeconomics and governance — all being influenced by the driving force of climate change.



Contributions des présentateurs à l'atelier de démarrage CCLME— Input from presenters at the CCLME Inception Workshop

FR: *“Ressources et Pêcheries dans la zone de CCLME—quelques perspectives de gestion”* Ana Maria Caramelo, Consultant, et Merete Tandstad, Spécialiste des Ressources Halieutiques, FAO

La région CCLME est caractérisée par la présence d'importantes ressources halieutiques. Les pêcheries sont dominées par l'exploitation des poissons pélagiques côtiers principalement les sardines et autres clupéidés. La totalité des débarquements de sardinelles, sardines et autres clupéidés, anchois rapportés à la FAO dans la zone du CCLME et autres poissons pélagiques (Thons exclus) représentait autour de 1.8 millions de tonnes en 2008 (comparé à 1.2 millions de tonnes en 1970) (fig 1, page suivante). Les débarquements d'espèces démersales rapportés à la FAO dans l'espace CCLME représentaient 298 000 tonnes en 2008 (autour de 270 000 tonnes en 1970) (fig 2, page suivante). Les tendances de l'évolution des prises sont influencées par les fluctuations des marchés, la composition des flottilles, l'effort et les schémas d'exploitation, la disponibilité des ressources et les facteurs environnementaux.

Au fil des dix dernières années, les pêcheries nationales des états côtiers du CCLME se sont développées. Leurs contributions aux débarquements totaux reportées à la FAO dans l'espace du CCLME sont passées de 22 à 69 % entre 1970 et 2008. (FAO FISH-TAT PLUS, 2010).

Selon les dernières évaluations du Comité des Pêches pour l'Atlantique Centre Est (COPACE), d'importantes ressources démersales sont surexploitées. Il est nécessaire d'assurer l'application et l'intensification des mesures de gestion des pêcheries appropriées afin d'éviter un possible effondrement de ces stocks. Les ressources pélagiques sont en général pleinement exploitées mais quelques stocks montrent des signes de surexploitation. Ces stocks sont également très affectés par les facteurs environnementaux. De fortes pressions de pêche sont enregistrées en raison de la surcapacité et du manque de mesures de gestion efficaces. Un grand nombre de stocks dans la région sont partagés entre un ou plusieurs pays, et ont besoin d'être gérés dans ce contexte. La pêche illégale, non déclarée et



Photo © Birane Samba

Non réglementée (INN) a lieu dans la région, et constitue un défi supplémentaire de gestion. La connaissance de l'état des ressources dans la région est généralement bonne, mais les données et informations ont besoin d'être améliorées. D'autres méthodes d'évaluation doivent être explorées, en particulier pour les stocks démersaux et afin d'intégrer les considérations relatives à l'écosystème.

Des efforts de gestion consistants et transparents doivent être développés, notamment l'Approche Écosystémique des Pêches dans le contexte du projet CCLME.



Contributions des présentateurs à l'atelier de démarrage CCLME— Input from presenters at the CCLME Inception Workshop

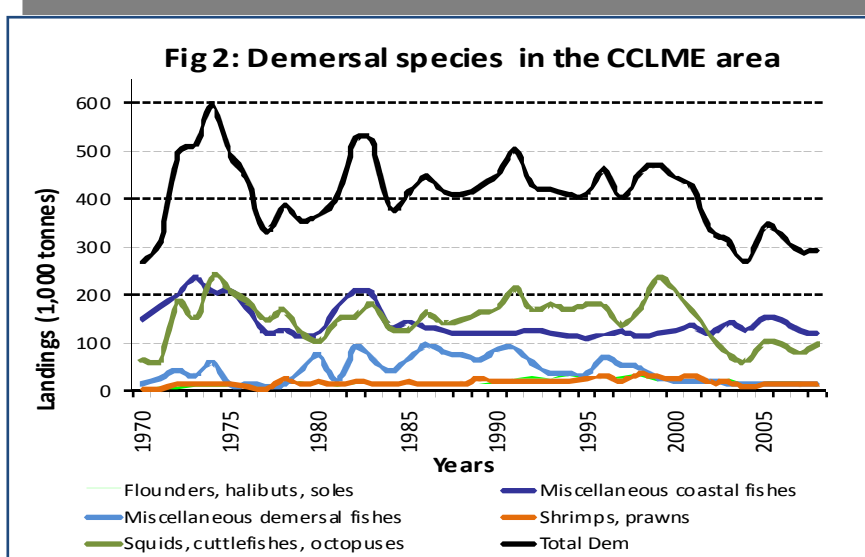
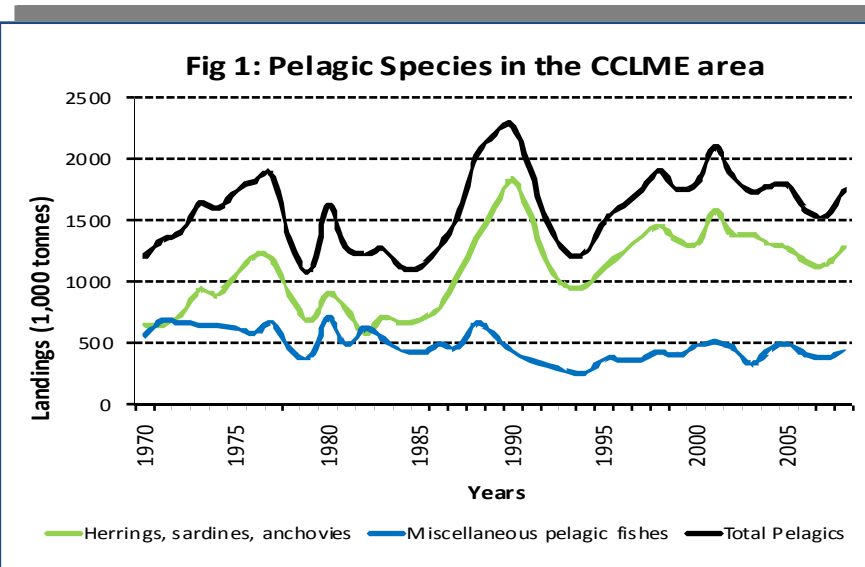
ENG: *“Resources and Fisheries in the CCLME—some perspectives of management”* Ana Maria Caramelo, Consultant, and Merete Tandstad, Fishery Resources Officer, FAO

The CCLME region is characterized by the presence of important fisheries resources. The fisheries are dominated by small pelagic species, mainly sardine and other clupeids. The total landings of herrings, sardine, anchovies and miscellaneous pelagic fishes (excluding tuna) that were reported to FAO in the CCLME area were around 1.8 million tonnes in 2008 (compared to 1.2 million tonnes in 1970) (fig 1). The landings of demersal species reported to FAO from the CCLME area was 298 000 tonnes in 2008 (around 270 000 tonnes in 1970) (fig 2). Trends in catches are influenced by changes in markets, fleet composition, effort and exploitation patterns, availability of resources and environmental factors.

Throughout the last decades, the national fisheries of CCLME coastal states have developed. Their contributions to the total landings reported to FAO in the CCLME area have increased from 22 to 69 percent between 1970 and 2008. (FAO FISHSTAT PLUS, 2010).

According to the latest assessment of the Fisheries Commission for the Eastern Central Atlantic (CECAF) many of the important demersal resources are over-exploited. It is necessary to ensure the application and intensification of appropriate fisheries management measures to avoid a possible collapse of these stocks. The pelagic resources are in general fully exploited, but some stocks show signs of over-exploitation. These stocks are also highly affected by environmental factors. High fishing pressure arises from overcapacity and lack of effective management. Many of the stocks in the region are shared between one or more countries, and need to be managed in this context. Illegal, Unregulated and Unreported Fishing (IUU) goes on in the region, and constitute an additional management challenge. The knowledge of the state of resources in the region is generally good, but data and information needs to be improved. Other methods for assessment need to be explored, in particular for demersal stocks and to integrate ecosystem considerations.

Consistent and transparent management efforts need to be developed, including Ecosystem Approach to Fisheries (EAF) in the context of the CCLME project.



Sparus caeruleosictus—Daurade Rose—Bluespotted seabream
Une espèce démersale importante pour les pêcheries dans la région CCLME—
A demersal species important for the fisheries in the CCLME region

Groupes de travail techniques CCLME — CCLME Technical Working Groups

FR: *La première réunion du CP CCLME s'est accordée sur l'établissement d'un certain nombre de groupes de travail techniques pour assister dans le processus de développement d'une ADT et d'élaboration d'un PAS pour le CCLME.*

ENG: *The First CCLME PSC Meeting agreed on the establishment of a number of technical working groups to assist the development process of a TDA and the elaboration of a SAP for the CCLME.*

De plus, le projet CCLME et les pays participants contribueront à maintenir et renforcer les **deux groupes de travail COPACE sur l'évaluation des Ressources Démersales et Pélagiques Côtières** afin d'assurer que l'information sur l'état des ressources principales soit disponible dans la région du CCLME. Il a été retenu que les pays devront désigner des experts pour participer à chacun des groupes de travail. Les groupes de travail à établir par le projet CCLME sont :

In addition, the CCLME project and the participating countries will contribute to the upkeep and strengthening of the **two existing CECAF working groups on assessment of Demersal and Pelagic Resources** to ensure that information on the state of the main stocks is available to the CCLME region. Countries have been requested to nominate experts to participate in each of the working groups. The working groups to be established by the CCLME project are:

Groupe de Travail sur l'ADT (Analyse Diagnostique Transfrontalière)— Ce groupe de travail conduira le processus de l'ADT et la finalisation de l'ADT, il maintiendra des interactions proches et exigera des contributions appropriées des autres Groupes de Travail, des activités de démonstration et autres activités du projet.

TDA (Transboundary Diagnostic Analysis) Working Group— This group will lead the TDA process and the finalization of the TDA, it will maintain close interactions and require appropriate inputs to the TDA from the other Working Groups, demonstration activities and other activities of the project.

Groupe de Travail du PAS (Plan d'Action Stratégique) - Ce groupe devra assurer que le PAS traite les questions transfrontalières identifiées dans la région du CCLME, que le plan soit réalisable et qu'il sera approuvé au niveau ministériel par les pays participants au CCLME.

SAP (Strategic Action Plan) Working Group— This group will ensure that the SAP addresses the transboundary issues identified for the CCLME region and that it is an achievable plan that will be approved at the Ministerial level among the CCLME participating countries.

Groupe de Travail sur le Changement Climatique— La tâche de ce groupe sera d'assurer que le Groupe de Travail ADT a la bonne information sur l'impact du changement climatique et l'adaptation nécessaires à son inclusion dans l'ADT et le PAS.

Climate Change Working Group— The task of this group will be to ensure that the TDA Working Group has the critical information on climate change impact and adaptation necessary for inclusion in the TDA and SAP.

Groupe de Travail Socio-économique et Commerce— Ce groupe a un large champ de compétence dans la prise en compte des aspects socio-économiques et commerciaux des pêches et des tâches spécifiques lui seront dévolues par le Comité de Pilotage et le Coordonnateur Régional du Projet au fil du temps.

Socio-economic and Trade Working Group— This group has a broad purview addressing the socioeconomics and trade aspects of fisheries and will be assigned specific tasks by the Steering Committee and the Regional Project Coordinator over time.

Groupe de Travail sur la Planification et l'Analyse des Campagnes Ecosystémiques— Ce groupe aura pour tâche de conduire la coordination dans la région des campagnes de recherche et la conduite des analyses des données collectées. La première réunion de groupe de travail s'est tenue à Dakar, Sénégal les 29-30 Octobre 2010.

Ecosystem Survey Planning and Analysis Working Group— The tasks of this group will be to lead the coordination in the region of research cruises and of the analysis of the data collected. The first meeting of this working group was held in Dakar, Senegal on 29-30 October 2010.

Groupe de Travail sur les Problèmes liés à la Biodiversité, l'Habitat et la Qualité de l'eau— L'ADT préliminaire se concentre beaucoup sur les conditions environnementales ayant un impact sur la pêche. Il est donc particulièrement important que les experts sur les questions biodiversité, habitat et qualité de l'eau aient l'opportunité de se rassembler et d'examiner ces aspects pour leur inclusion dans l'ADT.

Biodiversity, Habitat and Water Quality Issues Working Group— The preliminary TDA has a strong focus on the environmental conditions impacting fisheries. Thus it is particularly important that the experts in Biodiversity, Habitat and Water Quality issues have the opportunity to come together and review those aspects for inclusion in the TDA.



Collaboration avec le projet EAF-Nansen — Collaboration with the EAF-Nansen project



FR: *Le projet EAF-Nansen, une collaboration entre le NORAD, la FAO et L'IMR, est un important partenaire du CCLME qui a contribué à hauteur USD 2 250 000 comme co-financier des activités du projet CCLME. Une grande partie de cette contribution sera faite à travers l'organisation des campagnes écosystémiques et des ateliers de formation.*

En Octobre 2010, une série d'événements conjoints ont été organisés par les projets EAF-Nansen et CCLME à Dakar, Sénégal afin d'initier cette importante collaboration.

Une formation régionale sur la base de données et système d'information des campagnes « Nansis » s'est tenue du 20 au 26 Octobre 2010 dans les locaux de la Commission Sous Régionale des pêches (CSR) à Dakar, Sénégal avec la participation des scientifiques de tous les sept pays du CCLME (Maroc, Mauritanie, Sénégal, Cap Vert, Gambie, Guinée Bissau, et Guinée). A l'issue des cours, une cérémonie a été organisée pour remettre à chaque participant un certificat de réussite.



Participants à la formation "Nansis" - Participants at the Nansis training

Une réunion du Groupe de Planification pour la coordination des campagnes acoustiques en Afrique du Nord s'est tenue au même endroit les 27 et 28 octobre 2010. Le groupe de planification a pour but de coordonner les campagnes acoustiques dans la région. C'est également un forum de discussion important pour les questions relatives aux campagnes acoustiques, la standardisation des méthodes, la recherche acoustique et la formation.



ENG: *The EAF-Nansen project, a collaboration between NORAD, FAO and IMR, is an important CCLME partner that has committed as much as USD 2,250,000 as co-financing to the CCLME project activities. Much of this contribution will be made through the organization of ecosystem surveys and related training.*

In October 2010, a series of events was organized jointly by the EAF-Nansen and the CCLME projects in Dakar, Senegal to initiate this important collaboration.

A regional training on the "Nansis" survey database and information system was held on 20-26 October 2010 at the premises of the Sub-Regional Fisheries Commission (SRFC) in Dakar, Senegal. The training was attended by scientists from all seven CCLME countries (Morocco, Mauritania, Senegal, Cape Verde, Gambia, Guinea Bissau and Guinea). Each participant was awarded a certificate of participation and for successfully completing the training.



Cérémonie de Remise d'Attestations après la formation "Nansis" - Certificate award ceremony after the "Nansis" training

A meeting of the Planning Group for the Coordination of Acoustic surveys in Northwest Africa was held at the same venue on 27-28 October 2010. The planning group aims to coordinate acoustic surveys in the region. It is also an important discussion forum for questions regarding acoustic surveys, standardizations of methods, acoustic research and training.



Une première réunion du Groupe de Travail CCLME sur la Planification et l'Analyse des Campagnes Écosystémiques s'est tenue les 29-30 Octobre 2010 à la Commission Sous-Régionale des pêches à Dakar, Sénégal, afin de planifier les campagnes scientifiques qui doivent avoir lieu dans la région du CCLME. C'est le premier groupe de travail technique initié par le projet CCLME. La réunion a émis des recommandations sur les objectifs et les méthodologies des systèmes de collecte des données. Il a été retenu la réalisation de plusieurs campagnes écosystémiques dans la région en 2011 en Juin-Juillet et en Octobre-Décembre.

Le Comité de Pilotage du projet EAF-Nansen pour la zone Nord du COPACE (zone du courant des Canaries) s'est tenu à l'hôtel Ndiambour, à Dakar, Sénégal le 1^{er} Novembre 2010. Un des éléments de l'agenda de la réunion était la planification d'activités conjointes entre les projets EAF-Nansen et CCLME.

The EAF-Nansen Project Steering Committee for the CECAF North (Canary Current area) was held at the Ndiambour Hotel in Dakar, Senegal on 1 November 2010. One of the agenda items for the meeting was the planning of joint activities between the EAF-Nansen and the CCLME projects.

A first meeting of the CCLME Ecosystem Survey Planning and Analysis Working Group to plan the scientific surveys to take place in the CCLME region was held on 29-30 October 2010 at the Sub-Regional Fisheries Commission (SRFC) in Dakar, Senegal. This is the first technical working group initiated by the CCLME project. The meeting made recommendations on survey objectives and data collection methods. Several ecosystem surveys were decided to be undertaken in the region during 2011 in the periods of June-July and October-December.



Participants au CP EAF-Nansen, zone Nord du COPACE—
Participants at the EAF-Nansen PSC Meeting, CECAF North area

Participation CCLME aux événements régionaux et internationaux— CCLME participation in regional and international events

FR: Il est important pour le projet CCLME d'établir des liens forts avec des partenaires existants et potentiels. L'URC participe à des événements pertinents dans la région et fournit ses contributions et bénéficie de soutiens pour les activités du CCLME

La réunion du Groupe de Travail PARTAGE a eu lieu à Nouakchott, Mauritanie du 27 au 30 septembre 2010— La collaboration entre le « Projet d'Appui à la Gestion de la Pêche Artisanale Transfrontalière » (PARTAGE) et le projet CCLME est faite en relation avec le projet de démonstration CCLME sur « la gestion transfrontalière des espèces migratoires côtières importantes pour la pêche artisanale (mulets, tassergal et courbine) ». Le groupe de travail scientifique établi par PARTAGE doit fournir des informations sur la bio-écologie des espèces étudiées.

Le septième groupe de travail de l'IMROP à Nouadhibou, Mauritanie, 5-11 décembre 2010— L'Institut Mauritanien de Recherches Océanographiques et des Pêches (IMROP) a instauré ce groupe de travail qui se rencontre tout les quatre ans regroupant les scientifiques, les partenaires et les acteurs. L'URC a participé à ce groupe de travail sur « l'évaluation des ressources et l'aménagement des pêcheries mauritaniennes et la gestion de leur environnement ».

La Conférence Internationale sur l'Approche Écosystémique des Pêches 2010, Shanghai, République Populaire de Chine, 20 -23 Septembre 2010— La conférence a été conjointement organisée par le Ministre de la Science et de la Technologie de Chine (MOST), la Commission de Science et Technologie de la Municipalité de Shanghai (SCSTM), l'Université East China Normal (ECNU) et le State Key Laboratory of Estuarine and Coastal Research (SKLEC) et a été soutenue par la FAO. Le Coordonnateur Régional du Projet a participé à la conférence qui a permis de discuter de l'Approche Écosystémique des Pêches et son application sur la gestion des pêcheries.

La 17ème session ordinaire du Comité de Coordination de la CSRP et la 18ème session ordinaire de la Conférence des Ministres de la CSRP à Banjul, Gambie, 13-17 décembre 2010—

Conformément aux recommandations du Comité de Pilotage du projet CCLME, la question des locaux du projet CCLME a été évoquée par le Coordonnateur Régional du Projet CCLME lors des travaux. A cet effet, la Conférence des Ministres a demandé au Président en exercice de la CSRP de prendre l'initiative de saisir les autorités sénégalaises en vue d'examiner toutes les options pour que des bureaux fonctionnels soient mis à la disposition du projet avant la fin de 2011.





Photo © Roberto Faidutti / FAO

ENG: It is important for the CCLME project to establish strong links with existing and potential partners. The RCU participates in relevant events in the region to provide its input and gain support for CCLME activities.

The PARTAGE Scientific Working Group Meeting held in Nouakchott Mauritania on 27-30 September 2010— Collaboration between the “Projet d’Appui à la Gestion de la Pêche Artisanale Transfrontalière” (PARTAGE) and the CCLME project is part of the CCLME demonstration project on “Transboundary co-management of migratory coastal species of importance for artisanal fisheries (mullets, blue fish and meagre)”. The scientific working group established by PARTAGE is to provide information on the bio-ecology of the studied species.

The seventh Working Group of IMROP held in Nouadhibou, Mauritania, 5-11 December 2010— The Mauritanian Institute for Oceanographic Research and Fisheries (IMROP) has established this working group that meets approximately every four years bringing together scientists, partners and other actors. The RCU participated in this working group meeting on the “evaluation of stocks and management of Mauritanian fishery resources and the management of their environment”.

The International Conference on the Ecosystem Approach to Fisheries 2010 held in Shanghai, People’s Republic of China on 20-23 September 2010— The Conference was jointly organized by the Ministry of Science and Technology of China (MOST), Science and Technology Commission of Shanghai Municipality (SCSTM), East China Normal University (ECNU) and State Key Laboratory of Estuarine and Coastal Research (SKLEC) and supported by FAO. The Regional Project Coordinator participated in the conference that provided an opportunity to discuss the Ecosystem Approach to Fisheries (EAF) and its application to management.

The 17th regular session of the Coordination Committee of the SRFC and the 18th regular session of the Conference of Ministers of the SRFC held in Banjul, Gambia, 13-15 December 2010— According to the recommendations made by the CCLME Project Steering Committee, the issue of office space for the CCLME project was raised by the CCLME Regional Project Coordinator at these meetings. As a result, the Conference of Ministers requested the SRFC Chair to initiate discussions with the Senegalese authorities to examine all options so that functional office space can be made available to the project by the end of 2011.

Autres événements auxquels l’URC a participé (août 2010-janvier 2011) — Other events where the RCU has participated (August 2010—January 2011):

- ◆ L’atelier régional du projet ODINAFRICA sur la Gestion de l’Information marine— Regional ODINAFRICA Workshop on the Management of Marine Information, Dakar, Sénégal, 29/11—2/12 2010
- ◆ Réunion du Comité de Pilotage PRCM— PRCM Project Steering Committee Meeting, Dakar, Sénégal, 9/12 2010
- ◆ Atelier sur l’aménagement du projet PARTAGE et son Comité de Pilotage —Workshop on the management of the PARTAGE project and PSC meeting, Dakar, Sénégal, 20-23/12 2010
- ◆ Réunion de la composante pêche du PRCM— Meeting of the PRCM fisheries component, Dakar, Sénégal, 6-7/1 2011



FR: L'Unité Régionale de Coordination déménage dans de nouveaux locaux

Lorsque le projet CCLME a commencé ses activités le 1^{er} Avril 2010, la Direction des pêches du Sénégal a généreusement offert d'accueillir l'Unité Régionale de Coordination jusqu'à ce qu'une solution plus permanente soit trouvée. En Décembre 2010, la FAO et la Commission Sous-Régionale des Pêches (CSRP) ont conclu un accord pour l'hébergement pour une période d'une année de l'URC dans des bureaux annexes à la CSRP tout en continuant à chercher une solution plus permanente pour l'URC.

ENG: The CCLME Regional Coordinating Unit is moving to new premises

When the CCLME project started its activities on 1 April 2010, the Fisheries Department of Senegal generously offered to host the Regional Coordinating Unit until a more permanent solution could be found. In December 2010, the FAO and the Sub-Regional Fisheries Commission (SRFC) agreed on an arrangement for locating the RCU at a building annexed to the SRFC for the duration of one year while continuing to look for a more permanent solution for the RCU.



FR: Mlle Tamba a pris fonction au poste d'assistante administrative depuis le 1er septembre 2010.

Avant sa prise de fonction, Mlle Tamba occupait ses dernières années le poste d'assistante de programme au Bureau Régional de l'UNODC (Organisation des Nations Unies contre la Droque et le Crime) à Dakar. Elle était responsable de l'administration et des finances pour la section de la Réduction de la

Demande de Droque et VIH. Elle était également chargée de la logistique pour les missions officielles, l'organisation de diverses manifestations ou événements et bénéficie ainsi d'une certaine expérience dans l'organisation de réunions.

ENG: Ms. Tamba assumed her duties as the CCLME administrative assistant on 1 September 2010.

Before joining the CCLME project, Ms. Tamba worked for the United Nations Organization against Drugs and Crime (UNODC) Regional office in Dakar as a Programme Assistant. During her years at UNODC, she was responsible for the administrative and financial arrangements for the Drug Demand Reduction and HIV Section. She also took care of logistics in relation to missions, trainings and other events and has experience in the organization of trainings and workshops.

Comité de Rédaction du Bulletin CCLME— CCLME Newsletter Editorial Board:

Birane Sambe, Merete Tandstad, Birgitta Liss Lymer

Layout design— Design mise en page:

Birgitta Liss Lymer



The CCLME Project

Unité Régionale de Coordination
Regional Coordinating Unit

Hébergé à côté des locaux de la Commission Sous-Régionale des Pêches (CSRP) (à partir de Février 2011):

Located next to the office of the Sub-Regional Fisheries Commission (SRFC) (from February 2011):

Sicap Amitié III formant le Lot N° 4426 du TF N°14 624/DG

Email: cclme@fao.org

Web: www.canarycurrent.org

FR: Le projet CCLME vise à permettre aux pays participants de traiter les problèmes transfrontaliers prioritaires sur la pêche en déclin, les menaces sur la biodiversité associée et la qualité de l'eau par des réformes de gouvernance, des investissements et des programmes de gestion. Il favorisera la coopération parmi les pays partenaires du projet et assurera le suivi de l'état du CCLME en se basant sur les résultats scientifiques.

ENG: The CCLME project aims to enable participating countries to address priority transboundary concerns on declining fisheries, associated biodiversity and water quality through governance reforms, investments and management programs. It will foster cooperation among project countries and contribute to a strengthened monitoring of the status of the CCLME based on sound science.

